

INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC BUREAU
CIRCULAR-LETTER No. 20-H OF 1948.

PUBLICATION BY EACH COUNTRY OF A STANDARD SHEET
OF SYMBOLS AND ABBREVIATIONS.

References :—

I.H.B. Circular-Letter No. 3-H of 14th April 1939, with Appendix ;
« International Hydrographic Bulletin », No. VI, Nov.-December 1939,
pages 119-121 ;

Report of Proceedings of the Vth International Hydrographic Conference 1947, pages 25, 65, 135, 147, 152, 214, 232(*).

Monaco, 30th November 1948.

Sir,

The Vth International Hydrographic Conference decided that progress should be continued on preparing new sheets of Symbols and Abbreviations for each country on International Hydrographic Bureau model as shown on the Appendix to International Hydrographic Bureau Circular-Letter No. 3-H of 14th April 1939.

The Charts Committee decided to take into consideration certain modifications of detail proposed by the Delegates on the understanding that it should be left to the International Hydrographic Bureau to put them into practice.

It was thought indispensable that the Table of Conventional Symbols and Abbreviations should be adopted unanimously and uniformly by all States.

Detailed information concerning the establishment of a Standard Tabulation of Conventional Symbols and Abbreviations was developed in the above-mentioned Circular-Letter.

2.—In view of the Resolutions of the Vth International Hydrographic Conference referred to above, the Directing Committee of the International Hydrographic Bureau has the honour to submit for your approval the following Standard Form of Tabulation which takes into account the suggestions proposed during the Conference or by individual States.

This is presented in the following manner :—

(a) A "Form Sheet" showing in outline only the proposed arrangement of the various Sections (**).

(b) A Tabulated list of the proposed numbered items to be contained in each Section

The original numbers contained in the former proposal in Circular-Letter No. 3-H of 1939 have been generally retained but additional items added—e.g. 3a, 3b, etc. In one or two cases however an item has been transferred to a different Section.

(*) See also : Chart No. 1 : "Symbols and Abbreviations", published by the U.S.A. Coast and Geodetic Survey and the U.S.A. Hydrographic Office, Washington, June 1947.
 Sheet S.H. 88 : "Signes Conventiionnels et Abréviations", published by the "Service hydrographique" of the French Navy, Paris, 1946
 Chart No. 12000 : "Simbolos e Abreviaturas", published by "Diretoria de Hidrografia e Navegação", Rio de Janeiro, September 1948.

(**) See pocket at end of Volume.

It is suggested that the finally published sheet be printed in such form as to permit of its being either cut into pamphlet size pages or in a single sheet.

3.—It is suggested that whenever an additional numbered item (unassigned by the International Hydrographic Bureau) is included by any country, such number be enclosed in brackets or be set up in different type to show that the selection was made by the country concerned and not by the International Hydrographic Bureau.

4.—It is further suggested that consideration be given to the desirability of using vertical figures (numbers) for those items which are in accordance with the Resolutions of the International Hydrographic Conferences. Slanting figures could be used for symbols and abbreviations differing from the Resolutions, but in use by the individual country.

5.—An additional compartment (V), optional, has been provided for abbreviations of foreign or native geographical terms used on national charts.

6.—It is considered most important that the finally assigned numbers (figures) should be adopted uniformly by all countries in future editions of their Symbols and Abbreviations sheets.

7.—The Directing Committee request that your country inform them whether you agree to adopt the proposed model and numbering of items in future editions of your Symbols and Abbreviations sheets.

I have the honour to be,
Sir,
Your obedient Servant,
Vice-Admiral J. D. NARES,
President of the Directing Committee.

Symbols and Abbreviations

Signes Conventionnels et Abréviations

A. THE COAST CONTOUR DE LA COTE

- | | |
|---|---|
| <p>1. Coast imperfectly known or shoreline unsurveyed.
<i>Trait de côte insuffisamment reconnue.</i></p> <p>2. Steep Coast.
<i>Côte abrupte.</i></p> <p>3. Clifly shoreline.
<i>Côte à falaises.</i></p> <p>4. Sandhills or Dunes.
<i>Collines sablonneuses ou Dunes.</i></p> <p>5. Stony or shingly shore.
<i>Rivage de cailloux ou galets.</i></p> <p>6. Sandy shore.
<i>Rivage de sable.</i></p> <p>7. Mangroves.
<i>Palétuviers.</i></p> <p>8. Surveyed shoreline.
<i>Ligne de côte reconnue.</i></p> <p>9. High water line.
<i>Laisse de haute mer.</i></p> <p>10. Low water line.
<i>Laisse de basse mer.</i></p> | <p>11. Foreshores.
<i>Estran.</i></p> <p>11a. Mud and tidal flats.
<i>Vase et plateau découvrant à marée basse.</i></p> <p>11b. Sand.
<i>Sable.</i></p> <p>11c. Stones, Shingles or Gravel.
<i>Pierres, Galets ou Gravier.</i></p> <p>11d. Rock.
<i>Roche.</i></p> <p>11e. Sand and Mud.
<i>Sable et Vase.</i></p> <p>11f. Sand and Gravel.
<i>Sable et Gravier.</i></p> <p>11g. Coral.
<i>Corail.</i></p> <p>12. Breakers along a shore.
<i>Brisants côtiers.</i></p> <p>13. Vacant.</p> <p>14. Limit of unsurveyed areas.
<i>Limites de zones non hydrographiées.</i></p> |
|---|---|

B. COAST FEATURES PHYSIONOMIE DE LA COTE

- | | |
|--|---|
| <p>1. Gulf.
<i>Golfe.</i></p> <p>2. Bay.
<i>Baie.</i></p> <p>3. Fjord.
<i>Fjord.</i></p> <p>4. Loch, Lough.
<i>Loch, Bras de mer.</i></p> <p>5. Creek.
<i>Crrique.</i></p> <p>5a. Cove.
<i>Anse.</i></p> <p>6. Inlet.
<i>Goulet.</i></p> <p>7. Strait.
<i>Détroit.</i></p> <p>8. Sound.</p> <p>9. Passage, Pass.
<i>Passage, Passe.</i></p> <p>10. Channel.
<i>Chenal, Canal.</i></p> <p>10a. Thorofare.
<i>Pertuis.</i></p> <p>11. Entrance.
<i>Entrée.</i></p> | <p>12. Estuary.
<i>Estuaire.</i></p> <p>13. Mouth.
<i>Embouchure.</i></p> <p>14. Roads, Roadstead.
<i>Rade.</i></p> <p>15. Anchorage.
<i>Mouillage.</i></p> <p>16. Harbour.
<i>Port (naturel).</i></p> <p>16a. Haven.
<i>Havre.</i></p> <p>17. Port.
<i>Port (aménagé).</i></p> <p>18. Island, Islands.
<i>Ile, Iles.</i></p> <p>19. Islet, Islets.
<i>Ilot.</i></p> <p>20. Archipelago.
<i>Archipel.</i></p> <p>21. Peninsula.
<i>Presqu'île.</i></p> <p>22. Cape.
<i>Cap.</i></p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <p>23. Promontory, Bluff.
<i>Promontoire.</i></p> <p>24. Head, Headland.</p> <p>25. Point.
<i>Pointe.</i></p> <p>26. Mount.
<i>Montagne, Mont.</i></p> <p>27. Range.
<i>Chaîne de montagnes.</i></p> <p>28. Summit.
<i>Sommet.</i></p> <p>29. Peak.
<i>Pic.</i></p> | <p>30. Volcano.
<i>Volcan.</i></p> <p>31. Hill.
<i>Colline.</i></p> <p>32. Boulder.
<i>Monticule rocheux.</i></p> <p>33. Landing.
<i>Point de débarquement.</i></p> <p>34. Plateau.
<i>Plateau.</i></p> <p>35. Rock, Rocks.
<i>Rocher.</i></p> <p>36. Isolated Rock.
<i>Rocher isolé.</i></p> |
|---|---|

C. TOPOGRAPHY (Natural features)
TERRAIN (Topographie naturelle)

- | | |
|--|--|
| <p>1. Contours.
<i>Lignes de niveau.</i></p> <p>1a. Form-lines approximate.
<i>Contours approchés.</i></p> <p>2. Hachures.
<i>Hachures.</i></p> <p>3. Glaciers.
<i>Glaciers.</i></p> <p>4. Salt pans.
<i>Salines.</i></p> <p>5. Isolated trees
<i>Arbres isolés.</i></p> <p>5a. (Deciduous tree).
<i>Arbres à feuilles caduques.</i></p> <p>5b. (Firs, coniferous).
<i>Sapins, confères.</i></p> <p>5c. (Palm tree).
<i>Palmier.</i></p> <p>5d. (Nipa Palm).
<i>Palmiers Nipa.</i></p> <p>5e. (Filao).
<i>Filao.</i></p> <p>5f. (Casuarina).
<i>Casuarina.</i></p> <p>6. Cultivated fields.
<i>Champs cultivés.</i></p> <p>6a. Grass fields.
<i>Prairies.</i></p> <p>7. Paddy fields.
<i>Rizières.</i></p> | <p>8. Bushes.
<i>Buissons.</i></p> <p>9. Deciduous woodland.
<i>Bois à feuilles caduques.</i></p> <p>10. Coniferous woodland.
<i>Bois de conifères.</i></p> <p>10a. Woods.
<i>Bois.</i></p> <p>11. Elevation of top of trees.
<i>Altitude du sommet des arbres.</i></p> <p>12. Lava flow.
<i>Coulées de Laves.</i></p> <p>13. River or Stream.
<i>Fleuve, Rivière, Ruisseau.</i></p> <p>14. Intermittent stream.
<i>Cours d'eau intermittent, torrent.</i></p> <p>15. Lake.
<i>Lac.</i></p> <p>16. Lagoon, Pond.
<i>Lagune.</i></p> <p>17. Marsh or Swamp.
<i>Marais, Marécage.</i></p> <p>18. Slough.
<i>Fondrière, Bourbier.</i></p> <p>19. Rapids.
<i>Rapides.</i></p> <p>20. Falls.
<i>Cascades.</i></p> <p>21. Spring.
<i>Source.</i></p> |
|--|--|

D. CONTROL POINTS
POINTS DE REPERES

- | | |
|---|---|
| <p>1. Triangulation Point.
<i>Point de triangulation.</i></p> <p>2. Fixed Point.
<i>Point de position déterminée.</i></p> <p>3. Summit of height.
<i>Sommet coté.</i></p> | <p>4. Observation Spot or Pillar.
<i>Point ou Pilier d'observation.</i></p> <p>5. Bench Mark.
<i>Repère de nivellement.</i></p> <p>6. View Point.
<i>Point de prise de vue.</i></p> |
|---|---|

- | | |
|---|---|
| <p>7. Datum point for grid of a plan.
<i>Repère du carroyage d'un plan.</i></p> <p>8. Graphical triangulation point.
<i>Point déterminé par triangulation graphique.</i></p> <p>9. astronomical.
<i>astronomique.</i></p> <p>10. Triangulation.
<i>Triangulation.</i></p> | <p>11. U.S.E. (United States Engineers).
C. of E. (Corps of Engineers).</p> <p>12. G. T. S. (Great Trigonometrical Survey Station).</p> <p>13. Traverse Station.
<i>Station de cheminement.</i></p> <p>14. Boundary Monument.
<i>Borne frontière.</i></p> |
|---|---|

E. UNITS, etc.*UNITES, etc.*

- | | |
|---|--|
| <p>1. Hour.
<i>Heure.</i></p> <p>2. Minute (of time).
<i>Minute (de temps).</i></p> <p>3. Second (of time).
<i>Seconde (de temps).</i></p> <p>4. Metre.
<i>Mètre.</i></p> <p>5. Kilometre.
<i>Kilomètre.</i></p> <p>6. Inch, Inches.
<i>Pouce.</i></p> <p>7. Foot, Feet.
<i>Pied.</i></p> <p>8. Yard, Yards.
<i>Yard.</i></p> <p>9. Fathom, Fathoms.
<i>Brasse.</i></p> <p>10. Cable length.
<i>Encablure.</i></p> <p>11. Nautical Mile.
<i>Mille marin.</i></p> <p>12. Knot, Knots.
<i>Nœud.</i></p> | <p>13. Latitude.
<i>Latitude.</i></p> <p>14. Longitude.
<i>Longitude.</i></p> <p>15. Publication.
<i>Publication.</i></p> <p>16. Edition.
<i>Edition.</i></p> <p>17. Correction.
<i>Correction.</i></p> <p>18. Altitude.
<i>Altitude.</i></p> <p>19. Height, Elevation.
<i>Hauteur, Élévation.</i></p> <p>20. Degree.
<i>Degré.</i></p> <p>21. Minute (of arc).
<i>Minute (d'arc).</i></p> <p>22. Second (of arc).
<i>Seconde (d'arc).</i></p> <p>23. Number.
<i>Numéro.</i></p> |
|---|--|

F. ADJECTIVES, ADVERBS AND OTHER ABBREVIATIONS*ADJECTIFS, ADVERBES ET AUTRES ABBREVIATIONS*

- | | |
|--|---|
| <p>1. great.
<i>grand, grande.</i></p> <p>2. little.
<i>petit, petite.</i></p> <p>3. large.
<i>grand.</i></p> <p>4. small.
<i>petit.</i></p> <p>5. outer.
<i>extérieur.</i></p> <p>6. inner.
<i>intérieur.</i></p> <p>7. middle.
<i>moyen, du milieu.</i></p> <p>8. old.
<i>vieux.</i></p> <p>9. ancient.
<i>ancien.</i></p> | <p>10. new.
<i>nouveau, nouvelle.</i></p> <p>11. saint.
<i>saint, sainte.</i></p> <p>12. conspicuous.
<i>visible, proéminent.</i></p> <p>13. remarkable.
<i>remarquable.</i></p> <p>14. destroyed.
<i>détruit.</i></p> <p>15. projected.
<i>en projet.</i></p> <p>16. distant.
<i>éloigné.</i></p> <p>17. about.
<i>environ.</i></p> <p>18. see chart...
<i>voir carte...</i></p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <p>18a. see plan.
<i>voir plan.</i></p> <p>19. lighted, luminous.
<i>lumineux, lumineuse.</i></p> <p>20. submarine.
<i>sous-marin.</i></p> <p>21. eventual.
<i>éventuel.</i></p> <p>22. aeronautical.
<i>aéronautique.</i></p> <p>23. higher.
<i>supérieur.</i></p> <p>24. experimental.
<i>expérimental.</i></p> <p>25. discontinued.
<i>supprimé.</i></p> | <p>26. prohibited.
<i>interdit.</i></p> <p>29. electric.
<i>électrique.</i></p> <p>30. private, privately.
<i>privé, particulier.</i></p> <p>31. prominent.
<i>proéminent.</i></p> <p>32. standard.
<i>réglementaire.</i></p> <p>33. submerged.
<i>immergé.</i></p> <p>34. approximate.
<i>approché, environ.</i></p> |
|---|---|

G. PORTS and HARBOURS PORTS

- | | |
|--|--|
| <p>1. Anchorage for large vessels.
<i>Mouillage pour grands navires.</i></p> <p>2. Anchorage for small vessels.
<i>Mouillage pour petits navires.</i></p> <p>3. Harbour.
<i>Port (naturel).</i></p> <p>4. Haven.
<i>Havre.</i></p> <p>5. Port.
<i>Port (aménagé).</i></p> <p>6. Breakwater.
<i>Brise-lames.</i></p> <p>7. Mole.
<i>Môle.</i></p> <p>8. Jetty.
<i>Jetée.</i></p> <p>8a. Submerged jetty.
<i>Jetée submergée.</i></p> <p>9. Pier.
<i>Perré, Jetée à piles.</i></p> <p>10. Spit.
<i>Epi.</i></p> <p>11. Groyne.
<i>Estacade.</i></p> <p>12. Anchorage prohibited.
<i>Mouillage interdit.</i></p> <p>13. Spoil ground.
<i>Zone de déblai.</i></p> <p>14. Fisheries, Weirs.
<i>Pêcheries, Nasses.</i></p> <p>14a. Fish-trap, Fish-weirs.
<i>Madrague.</i></p> <p>14b. Duck blinds.
<i>Canardières.</i></p> <p>15. Tunny nets.
<i>Thonnaires.</i></p> <p>15a. Oyster bed.
<i>Parc à huîtres.</i></p> <p>16. Landing place.
<i>Débarcadère.</i></p> | <p>17. Watering place.
<i>Aiguade.</i></p> <p>18. Wharf.
<i>Appontement.</i></p> <p>19. Quay.
<i>Quai.</i></p> <p>20. Berth.
<i>Poste d'amarrage.</i></p> <p>20a. Anchoring berth.
<i>Poste de mouillage.</i></p> <p>20b. Berth numbers.
<i>Numéro du poste de mouillage ou d'amarrage.</i></p> <p>21. Dolphin.
<i>Dauphin.</i></p> <p>22. Bollard.
<i>Bitte d'amarrage.</i></p> <p>23. Mooring ring.
<i>Organeau d'amarrage.</i></p> <p>24. Crane.
<i>Grue.</i></p> <p>25. Landing stage.
<i>Escalier de débarquement.</i></p> <p>26. Quarantine.
<i>Quarantaine.</i></p> <p>27. Lazaret.
<i>Lazaret.</i></p> <p>28. Harbour-master Office.
<i>Bureau du Maître du Port.</i></p> <p>29. Custom-House.
<i>Douane.</i></p> <p>30. Fishing Harbour.
<i>Port de pêche.</i></p> <p>31. Winter Harbour.
<i>Port d'hivernage.</i></p> <p>32. Refuge Harbour.
<i>Port de refuge.</i></p> <p>33. Boat Harbour.
<i>Port de barques.</i></p> |
|--|--|

- | | |
|---|--|
| <p>34. Stranding Port.
<i>Port d'échouage.</i></p> <p>35. Dock.
<i>Bassin, Dock.</i></p> <p>36. Dry-dock.
<i>Bassin de radoub, Cale sèche.</i></p> <p>37. Floating dock.
<i>Dock flottant.</i></p> <p>38. Docking grid.
<i>Gril de carénage.</i></p> <p>39. Patent slip (marine railway).
<i>Cale de halage.</i></p> <p>39a. Ramp.
<i>Cale.</i></p> <p>40. Locks.
<i>Sas, écluse.</i></p> | <p>41. Wet dock.
<i>Bassin à flot.</i></p> <p>42. Shipyard.
<i>Chantier de construction.</i></p> <p>43. Lumber yard.
<i>Cale à bois.</i></p> <p>44. Health Officer's Office.
<i>Santé.</i></p> <p>45. Hulk.
<i>Ponton.</i></p> <p>46. Prohibited area.
<i>Zone interdite.</i></p> <p>47. Anchorage for sea-plane.
<i>Mouillage d'hydravions.</i></p> <p>48. Sea-plane landing area.
<i>Amerrissage d'hydravions.</i></p> |
|---|--|

H. TOPOGRAPHY (Artificial features)
TOPOGRAPHIE (Constructions artificielles)

- | | |
|---|---|
| <p>1. Roads.
<i>Routes.</i></p> <p>2. Tracks, footpaths or trails.
<i>Chemins, sentiers, pistes.</i></p> <p>3. Railway, railroad.
<i>Chemin de fer.</i></p> <p>3a. Tramway.
<i>Tramway.</i></p> <p>3b. Railway station.
<i>Station de chemin de fer, Gare.</i></p> <p>3c. Tunnel (railroad or road).
<i>Tunnel.</i></p> <p>3d. Embankment, Levee.
<i>Remblai.</i></p> <p>3e. Cutting.
<i>Tranchée.</i></p> <p>4. Overhead transporter, overhead cable.
<i>Téléférique, câble aérien.</i></p> <p>5. Power transmission line.
<i>Ligne de haute tension.</i></p> <p>6. Prominent telegraph or telephone line.
<i>Fil télégraphique ou téléphonique prééminent.</i></p> <p>7. Aqueduct or Water-pipe.
<i>Aqueduc, aqueduc souterrain.</i></p> <p>8. Viaduct.
<i>Viaduc.</i></p> <p>9. Piles, piling, stumps.
<i>Pylones, piliers, poteaux.</i></p> <p>10. Highway.
<i>Autostrade.</i></p> <p>11. Sewer.
<i>Egoût.</i></p> <p>12. Culvert.
<i>Drain, rigole.</i></p> <p>13. Canal or ditch, lock, sluice.
<i>Canal, fossé, écluse, vanne.</i></p> <p>14. Bridge.
<i>Pont.</i></p> | <p>14a. Stone, Concrete Bridge.
<i>Pont en pierre, en maçonnerie.</i></p> <p>14b. Wooden Bridge.
<i>Pont en bois.</i></p> <p>14c. Iron Bridge.
<i>Pont en fer.</i></p> <p>14d. Suspension Bridge.
<i>Pont suspendu.</i></p> <p>15. Draw-bridge, retractile Bridge.
<i>Pont roulant, Pont à coulisse.</i></p> <p>16. Swing-bridge.
<i>Pont tournant.</i></p> <p>16a. Lift-bridge.
<i>Pont à soulèvement.</i></p> <p>16b. Bascule-bridge.
<i>Pont à bascule, Pont-levis.</i></p> <p>17. Pontoon Bridge.
<i>Pont de bateaux.</i></p> <p>17a. Footbridge.
<i>Passerelle.</i></p> <p>18. Transporter Bridge.
<i>Pont transbordeur.</i></p> <p>18a. Bridge clearance.
— (vertical).
— (horizontal).
<i>Hauteur disponible de passage.</i>
<i>Largeur disponible de passage.</i></p> <p>19. Ferry.
<i>Bac.</i></p> <p>20. Ford.
<i>Gué.</i></p> <p>21. Dam.
<i>Barrage.</i></p> <p>22. Fence.
<i>Palissade.</i></p> <p>23. Training wall.
<i>Mur de retenue.</i></p> |
|---|---|

I. BUILDINGS EDIFICES

- | | |
|--|---|
| <p>1. City, Town.
<i>Cité, Ville.</i></p> <p>2. Suburb.
<i>Faubourg.</i></p> <p>3. Village.
<i>Village.</i></p> <p>3a. Buildings in general.
<i>Constructions en général.</i></p> <p>4. Castle.
<i>Château.</i></p> <p>5. House.
<i>Maison.</i></p> <p>6. Villa.
<i>Villa.</i></p> <p>7. Farm.
<i>Ferme.</i></p> <p>8. Church.
<i>Eglise.</i></p> <p>8a. Cathedral.
<i>Cathédrale.</i></p> <p>8b. Spire, steeple.
<i>Flèche, clocher.</i></p> <p>9. Roman catholic.
<i>Eglise catholique.</i></p> <p>10. Temple.
<i>Temple.</i></p> <p>11. Chapel.
<i>Chapelle.</i></p> <p>12. Mosque.
<i>Mosquée.</i></p> <p>13. Minaret.
<i>Minaret, marabout.</i></p> <p>14. Pagoda.
<i>Pagode.</i></p> <p>15. Joss-house.
<i>Temple bouddhique.</i></p> <p>15a. Shinto-shrine.
<i>Reliquaire Shintoïste.</i></p> <p>16. Monastery, Convent.
<i>Monastère, Couvent.</i></p> <p>17. Calvary, Cross.
<i>Calvaire, Croix.</i></p> <p>18. Cemetery.
<i>Cimetière.</i></p> <p>18a. Tomb.
<i>Tombeau.</i></p> <p>19. Fort.
<i>Fort.</i></p> <p>20. Battery.
<i>Batterie.</i></p> <p>21. Barracks.
<i>Caserne.</i></p> <p>22. Powder-Magazine.
<i>Poudrière.</i></p> <p>23. Airplane landing field.
<i>Champ d'atterrissage pour avions.</i></p> | <p>24. Airport.
<i>Aéroport.</i></p> <p>25. Mooring Mast.
<i>Mât d'amarrage.</i></p> <p>26. Street.
<i>Rue.</i></p> <p>26a. Avenue.
<i>Avenue.</i></p> <p>27. Telegraph.
<i>Télégraphe.</i></p> <p>28. Telegraph Office.
<i>Bureau du télégraphe.</i></p> <p>29. Post Office.
<i>Bureau de poste.</i></p> <p>30. Government
<i>Palais du Gouvernement.</i></p> <p>31. Town-Hall.
<i>Hôtel de Ville</i></p> <p>32. Hospital.
<i>Hôpital.</i></p> <p>33. Slaughter-House.
<i>Abattoir.</i></p> <p>34. Magazine.
<i>Magasin.</i></p> <p>34a. Warehouse, Storehouse.
<i>Entrepôt.</i></p> <p>35. Monument.
<i>Monument.</i></p> <p>36. Cupola.
<i>Coupole.</i></p> <p>37. Elevator.
<i>Elevator, Ascenseur.</i></p> <p>38. Shed.
<i>Hangar.</i></p> <p>39. Zinc roof.
<i>Toit en zinc.</i></p> <p>40. Ruins.
<i>Ruines.</i></p> <p>41. Tower.
<i>Tour</i></p> <p>42. Wind Mill, wind motor.
<i>Moulin à vent, éolienne.</i></p> <p>43. Water Mill.
<i>Moulin à eau</i></p> <p>44. Chimney, stack.
<i>Tuyau de cheminée.</i></p> <p>45. Water tower, stand pipe.
<i>Château d'eau.</i></p> <p>46. Oil tank.
<i>Réservoir à pétrole.</i></p> <p>47. Factory.
<i>Fabrique, Factorerie.</i></p> <p>48. Saw Mill.
<i>Scierie.</i></p> <p>49. Brick Kiln.
<i>Four à briques, Briqueterie.</i></p> |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| <p>50. Mine, Quarry.
<i>Mine, Carrière.</i></p> <p>51. Well.
<i>Puits.</i></p> <p>52. Cistern.
<i>Citerne.</i></p> <p>53. Tank.
<i>Réservoir.</i></p> <p>54. Noria.
<i>Noria.</i></p> <p>55. Fountain.
<i>Fontaine.</i></p> <p>64. Courthouse.
<i>Palais de Justice.</i></p> | <p>65. School.
<i>Ecole.</i></p> <p>66. Building.
<i>Edifice.</i></p> <p>67. Pavillon.
<i>Pavillon.</i></p> <p>70. Telephone.
<i>Téléphone.</i></p> <p>71. Gas tank, Gasometer.
<i>Gazomètre.</i></p> <p>72. Gable.
<i>Pignon.</i></p> |
|--|--|

J. MISCELLANEOUS STATIONS *STATIONS DIVERSES*

- | | |
|---|---|
| <p>1. Any kind of station.
<i>Station de toute sorte.</i></p> <p>2. Station.
<i>Station.</i></p> <p>3. Coast guard.
<i>Corps de garde.</i></p> <p>4. Look out, Watch tower.
<i>Vigie, Tour de veille.</i></p> <p>5. Life-boat.
<i>Bateau de sauvetage.</i></p> <p>6. Life saving station.
<i>Station de sauvetage.</i></p> <p>7. Rocket Station.
<i>Station de lancement de fusées.</i></p> <p>8. Pilot Station.
<i>Station de pilotes.</i></p> <p>9. Signal Station.
<i>Station de signaux.</i></p> <p>10. Semaphore.
<i>Sémaphore.</i></p> <p>11. Storm Signal Station.
<i>Station de signaux de tempête.</i></p> | <p>12. Weather Signals.
<i>Signaux météorologiques.</i></p> <p>13. Tide Signal Station.
<i>Station de signaux de marée.</i></p> <p>14. Stream Signal Station.
<i>Station de signaux de courants.</i></p> <p>15. Ice Signals.
<i>Signaux de glace.</i></p> <p>16. Time Signals Station.
<i>Station de signal horaire.</i></p> <p>17. Time Ball.
<i>Ballon horaire.</i></p> <p>18. Signal Mast.
<i>Mât de signaux.</i></p> <p>19. Flag staff, Flag pole.
<i>Mât de pavillon.</i></p> <p>20. Signal, Signals.
<i>Signal, Signaux.</i></p> <p>21. Observatory.
<i>Observatoire.</i></p> <p>22. Office.
<i>Bureau.</i></p> |
|---|---|

K. LIGHTS *FEUX*

- | | |
|---|---|
| <p>1. Position of light.
<i>Emplacement d'un feu.</i></p> <p>2. Light, Lights.
<i>Feu.</i></p> <p>3. Lighthouse.
<i>Phare.</i></p> <p>4. Air light, Aeronautical light.
<i>Feu aéronautique.</i></p> <p>5. Light beacon.
<i>Balise lumineuse.</i></p> <p>6. Light vessel, Light ship.
<i>Bateau-feu.</i></p> <p>7. See : }
Voir : } L. 2.</p> | <p>8. Lantern.
<i>Fanal.</i></p> <p>9. Street Lamp.
<i>Réverbère.</i></p> <p>10. Reflector Lamp.
<i>Réfecteur, lampadaire.</i></p> <p>11. Leading light.
<i>Feu d'alignement.</i></p> <p>12. Sector light.
<i>Feu à secteur.</i></p> <p>13. Directional light.
<i>Feu de direction.</i></p> <p>14. Harbour light.
<i>Feu de port.</i></p> |
|---|---|

- | | |
|---|---|
| 15. Fishing light.
<i>Feu de pêche.</i> | 50. Colour of Sector.
<i>Couleur du Secteur.</i> |
| 16. Tidal light.
<i>Feu de marée.</i> | 51. auxiliary.
<i>auxiliaire.</i> |
| 17. Privately maintained light.
<i>Feu entretenu par des particuliers.</i> | 52. varied.
<i>varié.</i> |
| 21. fixed.
<i>fixe.</i> | 61. violet.
<i>violet.</i> |
| 22. occulting.
<i>à occultations.</i> | 62. purple.
<i>pourpre.</i> |
| 23. flashing.
<i>à éclats.</i> | 63. blue.
<i>bleu.</i> |
| 24. quick flashing.
<i>à éclats en séquence rapide.</i> | 64. green.
<i>vert.</i> |
| 24a. interrupted quick flashing.
<i>à éclats en séquence rapide avec occultations.</i> | 65. orange.
<i>orangé.</i> |
| 25. scintillating.
<i>scintillant.</i> | 66. red.
<i>rouge.</i> |
| 26. alternating.
<i>à changement de colorations.</i> | 67. white.
<i>blanc.</i> |
| 27. Group occulting.
<i>à occultations groupées.</i> | 67a. amber.
<i>ambre.</i> |
| 28. Group flashing.
<i>à éclats groupés.</i> | 68. obscured.
<i>masqué.</i> |
| 28a. short-long flashing.
<i>à éclats long-bref associés.</i> | 69. unwatched.
<i>non gardé.</i> |
| 29. fixed and flashing.
<i>fixe varié par un éclat.</i> | 70. occasional.
<i>occasionnel.</i> |
| 30. fixed and group flashing.
<i>fixe varié par des éclats groupés.</i> | 71. irregular.
<i>irrégulier.</i> |
| 31. revolving, rotating.
<i>tournant.</i> | 72. provisional.
<i>provisoire.</i> |
| 41. Period.
<i>période.</i> | 73. temporary.
<i>temporaire.</i> |
| 42. every.
<i>chaque.</i> | 74. extinguished.
<i>éteint.</i> |
| 43. with.
<i>avec.</i> | 75. faint.
<i>faible.</i> |
| 44. visible.
<i>visibilité.</i> | 76. upper.
<i>supérieur.</i> |
| 45. Flash.
<i>éclat.</i> | 77. lower.
<i>inférieur.</i> |
| 46. Occultation.
<i>occultations.</i> | 78. rear.
<i>postérieur.</i> |
| 47. Group.
<i>groupe.</i> | 79. front.
<i>antérieur.</i> |
| 48. intermittent.
<i>intermittent.</i> | 80. vertical.
<i>verticaux.</i> |
| 49. Sector.
<i>Secteur.</i> | 81. horizontal.
<i>horizontaux.</i> |

L. BUOYS AND BEACONS *BOUEES ET BALISES*

- | | |
|---|---|
| 1. Position of buoy or beacon.
<i>Emplacement d'une bouée ou balise.</i> | 3. Bell buoy.
<i>Bouée à cloche.</i> |
| 2. Light buoy.
<i>Bouée lumineuse.</i> | 3a. Gong buoy.
<i>Bouée à gong.</i> |

- | | |
|---|---|
| <p>4. Whistle buoy.
<i>Bouée à sifflet.</i></p> <p>5. Can buoy.
<i>Bouée plate.</i></p> <p>5a. Conical buoy.
<i>Bouée conique.</i></p> <p>6. Nun buoy.
<i>Bouée tronc-conique.</i></p> <p>7. Spherical buoy.
<i>Bouée sphérique.</i></p> <p>8. Spar buoy.
<i>Bouée à espar.</i></p> <p>8a. Pillar buoy.
<i>Bouée à fuseau.</i></p> <p>9. Buoy with topmark.
<i>Bouée avec voyant.</i></p> <p>10. Barrel buoy.
<i>Bouée-tonne.</i></p> <p>11. Ton.
<i>Tonne.</i></p> <p>12. Light-float.
<i>Feu flottant.</i></p> <p>13. Outer buoy.
<i>Bouée d'atterrissage.</i></p> <p>14. Fairway buoy.
<i>Bouée de chenal.</i></p> <p>14a. Mid-channel buoy.
<i>Bouée de milieu de chenal.</i></p> <p>15. Starboard hand buoy.
<i>Bouée de tribord.</i></p> <p>16. Port hand buoy.
<i>Bouée de bâbord.</i></p> <p>17. Bifurcation buoy.
<i>Bouée de bifurcation.</i></p> <p>18. Junction buoy.
<i>Bouée de jonction.</i></p> <p>19. Isolated danger buoy.
<i>Bouée de danger isolé.</i></p> <p>20. Wreck or Obstruction buoy.
<i>Bouée d'épave ou d'obstruction.</i></p> <p>21. Telegraph buoy.
<i>Bouée télégraphe.</i></p> <p>22. Mooring buoy.
<i>Bouée d'amarrage, corps mort.</i></p> <p>23. Warping buoy.
<i>Bouée de halage.</i></p> <p>24. Quarantine buoy.
<i>Bouée de quarantaine.</i></p> <p>25a. Aeronautical anchorage buoy.
<i>Bouée d'amarrage aéronautique.</i></p> <p>25. Explosive anchorage buoy.
<i>Bouée d'amarrage pour explosifs.</i></p> <p>26. Compass adjustment buoy.
<i>Bouée de régulation des compas.</i></p> <p>27. Fish trap buoy.
<i>Bouée des pêcheries.</i></p> <p>28. Anchorage buoy.
<i>Bouée de mouillage.</i></p> <p>29. Privately maintained buoy.
<i>Bouée entretenue par des particuliers.</i></p> | <p>30. Temporary buoy.
<i>Bouée temporaire.</i></p> <p>30a. Winter buoy.
<i>Bouée pour la saison d'hiver.</i></p> <p>31. horizontal stripes or bands.
<i>à bandes horizontales.</i></p> <p>32. vertical stripes.
<i>à bandes verticales.</i></p> <p>33. chequered.
<i>à damiers.</i></p> <p>34. Reflector buoy.
<i>Bouée à réflecteur.</i></p> <p>41. white.
<i>blanc.</i></p> <p>42. black.
<i>noir.</i></p> <p>43. red.
<i>rouge.</i></p> <p>44. yellow.
<i>jaune.</i></p> <p>45. green.
<i>vert.</i></p> <p>46. brown.
<i>brun.</i></p> <p>47. gray.
<i>gris.</i></p> <p>48. blue.
<i>bleu.</i></p> <p>51. Floating beacons.
<i>Balisés flottantes.</i></p> <p>52. Fixed beacons.
<i>Balisés fixes.</i></p> <p>53. Beacon, day beacon.
<i>Balise.</i></p> <p>54. Tower beacon.
<i>Balise à tourelle.</i></p> <p>55. Cardinal system.
<i>Système cardinal de balisage.</i></p> <p>56. Deviation beacon.
<i>Balise de régulation des compas.</i></p> <p>57. Top marks.
<i>Voyants.</i></p> <p>58. Telegraph cable (landing) beacon.
<i>Balise d'atterrissage de câble télégraphique.</i></p> <p>59. Piles, stakes, stumps, perches.
<i>Pilotis, pieux, piquets, perches.</i></p> <p>61. Cairn.
<i>Cairn, Tumulus.</i></p> <p>62. Painted patches.
<i>Taches peintes.</i></p> <p>63. Landmark.
<i>Amer côtier.</i></p> <p>64. Reflector, Echo Board.
<i>Réflecteur.</i></p> <p>65. Range targets, markers.
<i>Balise marque d'alignement.</i></p> <p>70. (Explanatory notes concerning buoyage system as necessary).
<i>(Notes explicatives nécessaires pour le système de balisage).</i></p> |
|---|---|

M. RADIO AND RADAR STATIONS
STATIONS DE RADIO ET DE RADAR

- | | |
|---|--|
| <p>1. Radio station.
<i>Station radiotélégraphique.</i></p> <p>2. Radio telephone station.
<i>Station radiotéléphonique.</i></p> <p>3. Radio beacon.
<i>Radiophare.</i></p> <p>4. Circular radio beacon.
<i>Radiophare circulaire.</i></p> <p>5. Directional radio beacon, radio range.
<i>Radiophare dirigé.</i></p> <p>6. Rotating loop radio beacon.
<i>Radiophare tournant.</i></p> <p>7. Radio direction finding station.
<i>Station radiogoniométrique.</i></p> <p>8. Radio fog signals.
<i>Signaux de brume radiotélégraphiques.</i></p> | <p>9. Radio masts, radio tower.
<i>Mâts de T.S.F., pylone de T.S.F.</i></p> <p>10. Radio broadcast Station.
<i>Station de Radiodiffusion.</i></p> <p>11. Radar station, Radar beacon.
<i>Station de radar.</i></p> <p>12. Radar responder beacon.
<i>Balise radar répondante.</i></p> <p>13. Radar reflector.
<i>Réflecteur radar.</i></p> <p>14. Radar conspicuous object, Ramark.
<i>Objet remarquable au radar.</i></p> <p>15. Distance finding station (synchronized signals).
<i>Station télémétrique (signaux synchronisés).</i></p> |
|---|--|

N. FOG SIGNALS
SIGNAUX DE BRUME

- | | |
|--|--|
| <p>1. Fog signal station.
<i>Station de signaux de brume.</i></p> <p>2. Radio fog signal.
<i>Radio signaux de brume.</i></p> <p>3. Explosive fog signal.
<i>Signaux de brume par explosion.</i></p> <p>4. Submarine fog signal.
<i>Signaux de brume sous-marins.</i></p> <p>5. Submarine bell (action of waves).
<i>Cloche sous-marine (actionnée par les vagues).</i></p> <p>6. Submarine fog bell (mechanical).
<i>Cloche de brume sous-marine (mécanique).</i></p> <p>7. Submarine oscillator.
<i>Oscillateur sous-marin.</i></p> <p>8. Nautophone.
<i>Nautophone.</i></p> <p>9. Diaphone.
<i>Diaphone.</i></p> <p>10. Gun.
<i>Canon.</i></p> | <p>11. Siren.
<i>Sirène.</i></p> <p>12. Trumpet.
<i>Trompette.</i></p> <p>13. Horn.
<i>Cornet.</i></p> <p>14. Bell.
<i>Cloche.</i></p> <p>15. Whistle.
<i>Sifflet.</i></p> <p>16. Reed.
<i>Anche.</i></p> <p>17. Gong.
<i>Gong.</i></p> <p>18. Submarine sound signal not connected to the shore.
<i>Signal acoustique sous-marin non relié au rivage.</i></p> <p>18a. Submarine sound signal connected to the shore.
<i>Signal acoustique sous-marin relié au rivage.</i></p> |
|--|--|

O. DANGERS
DANGERS

- | | |
|--|--|
| <p>1. Rock which does not cover (with elevation aboveMHW).
<i>Roche ne couvrant jamais (cotes rapportées au niveau de réduction des sondes).</i></p> <p>2. Rock which cover and uncover (with height above datum of soundings).
<i>Roches couvrant et découvrant (cotes rapportées au niveau de réduction des sondes).</i></p> <p>3. Rock awash at the level of chart datum.
<i>Roche à fleur d'eau au niveau de réduction des sondes.</i></p> | <p>4. Sunken rock with less than 2 metres of waters over it.
<i>Roche toujours submergée recouverte de moins de 2 mètres d'eau.</i></p> <p>5. Sunken rock between 2 and 10 metres of water over it.
<i>Roche toujours submergée située entre 2 et 10 mètres de profondeur d'eau.</i></p> <p>5a. Shoal sounding on isolated rock.
<i>Brassage d'une roche isolée.</i></p> <p>6. Sunken rock with more than 10 metres of water over it.
<i>Roche toujours submergée recouverte de plus de 10 mètres d'eau.</i></p> |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>6a. Sunken danger with depth cleared by wire-drag.
<i>Danger submergé dont la cote a été déterminée avec la drague hydrographique.</i></p> <p>7. Reef of unknown extent.
<i>Récif d'étendue inconnue.</i></p> <p>8. Submarine volcano.
<i>Volcan sous-marin.</i></p> <p>9. Discoloured water.
<i>Eau décolorée.</i></p> <p>10. Detached coral reef.
<i>Récif de corail isolé.</i></p> <p>11. Stranded wreck.
<i>Epave échouée, visible à basse mer.</i></p> <p>12. Wreck of which the masts only are visible.
<i>Epaves dont les mâts seuls sont visibles à basse mer.</i></p> <p>13. (Old symbols for wrecks).
<i>(Anciens symboles conventionnels pour les épaves).</i></p> <p>13a. Wreck always submerged in parts.
<i>Epave toujours submergée partiellement.</i></p> <p>14. Dangerous sunken wreck with less than 18 metres of water over it.
<i>Epave dangereuse recouverte de moins de 18 mètres d'eau.</i></p> <p>15. Wreck over which depth is known.
<i>Epave de profondeur connue.</i></p> <p>16. Non dangerous wreck with more than 18 metres of water over it.
<i>Epave non dangereuse recouverte de plus de 18 mètres d'eau.</i></p> <p>17. Foul ground.
<i>Fond dangereux, mauvais fond.</i></p> <p>18. Overfalls and Tide-rips.
<i>Remous et clapotis.</i></p> <p>19. Eddies.
<i>Tourbillons.</i></p> <p>20. Kelp, Edible sea-weed.
<i>Algues, herbes marines, banc herbeux.</i></p> <p>21. Bank.
<i>Banc.</i></p> <p>22. Shoal.
<i>Haut-fond.</i></p> <p>23. Reef.
<i>Récif.</i></p> | <p>23a. Ridge.
<i>Ligne de récifs.</i></p> <p>24. Ledge.
<i>Bordure de récif.</i></p> <p>25. Breakers.
<i>Brisants.</i></p> <p>26. Sunken rock.
<i>Roche submergée.</i></p> <p>27. Obstruction.
<i>Obstruction.</i></p> <p>28. Wreck.
<i>Epave.</i></p> <p>29. Wreckage, a number of sunken wrecks.
<i>Groupe ou restes d'épaves submergées.</i></p> <p>30. Submerged piling.
<i>Pilotis submergés.</i></p> <p>30a. Snags.
<i>Troncs d'arbres submergés.</i></p> <p>31. Lesser depth.
<i>Peut-être profondeur moindre.</i></p> <p>32. Dries.
<i>Découvre.</i></p> <p>33. Covers.
<i>Couvre, couvert.</i></p> <p>34. Uncovers.
<i>Découvre, découvert.</i></p> <p>35. reported.
<i>signalé.</i></p> <p>36. discoloured.
<i>décoloré.</i></p> <p>37. Isolated danger.
<i>Danger isolé.</i></p> <p>38. Limiting danger line.
<i>Limite de dangers.</i></p> <p>39. Limit of rocky area.
<i>Limite de zone rocheuse.</i></p> <p>41. Position approximate.
<i>Position approchée.</i></p> <p>42. Position doubtful.
<i>Position douteuse.</i></p> <p>43. Existence doubtful.
<i>Existence douteuse.</i></p> <p>44. Position.
<i>Position.</i></p> <p>45. doubtful.
<i>douteux, douteuse.</i></p> |
|--|--|

P. VARIOUS LIMITS, etc.
LIMITES DIVERSES, etc.

- | | |
|---|---|
| <p>1. Leading line, Range line.
<i>Alignement et route.</i></p> <p>2. Transit.
<i>Recoupement.</i></p> <p>3. In line with.
<i>En ligne.</i></p> <p>4. Limit of Sector.
<i>Limite de secteurs.</i></p> <p>5. Channel, Course, Track recommended (marked by buoys or beacons).
<i>Chenal ou route recommandée (précisée par le balisage).</i></p> | <p>6. Leader cable.
<i>Câble directeur.</i></p> <p>7. Submarine cable (Power, Telegraph or Telephone).
<i>Câble sous-marin (haute tension, télégraphique ou téléphonique).</i></p> <p>7a. Cable area.
<i>Zone de câbles sous-marin.</i></p> <p>8. Submarine pipe-line.
<i>Canalisation sous-marine.</i></p> <p>8a. Pipe-line area.
<i>Zone de canalisation sous-marine.</i></p> |
|---|---|

- | | |
|--|--|
| <p>9. Maritime limit in general.
<i>Limite maritime en général.</i></p> <p>10. Limit of fishing zones.
<i>Limite de zones de pêche.</i></p> <p>11. Limit of dumping ground, spoil ground.
<i>Limite de terrain de déblai.</i></p> <p>12. Anchorage limit.
<i>Limite de mouillage.</i></p> <p>13. Limit of Airport.
<i>Limite d'aéroport.</i></p> <p>14. Limit of sovereignty (Territorial waters).
<i>Limite de souveraineté (Eaux territoriales).</i></p> <p>15. Customs boundary.
<i>Limite de douane.</i></p> <p>16. International boundary.
<i>Limite internationale.</i></p> <p>17. Stream limit.
<i>Limite de courant.</i></p> | <p>18. Ice limit.
<i>Limite des glaces.</i></p> <p>19. Limit of tide.
<i>Limite de la marée.</i></p> <p>20. Limit of navigation.
<i>Limite de la navigation.</i></p> <p>21. Recommended track (not marked by buoys or beacons).
<i>Route recommandée (non précisée par le balisage).</i></p> <p>22. District or Province limit.
<i>Limite départementale, provinciale.</i></p> <p>23. Reservation line.
<i>Limite de zone réservée.</i></p> <p>24. Measured distance.
<i>Base de vitesse.</i></p> <p>25. Prohibited area.
<i>Zone interdite.</i></p> |
|--|--|

Q. SOUNDINGS SONDES

- | | |
|---|---|
| <p>1. Doubtful sounding.
<i>Sonde douteuse.</i></p> <p>2. No bottom found.
<i>Pas trouvé le fond.</i></p> <p>3. Out of position.
<i>Hors de position.</i></p> <p>4. Least depth in narrow channels.
<i>Profondeur minima dans les chenaux étroits.</i></p> <p>5. Dredged channel (with controlling depth indicated).
<i>Chenal dragué (avec indication de la profondeur de vérification).</i></p> <p>6. Dredged area.
<i>Zone draguée.</i></p> <p>7. Swept channel.
<i>Chenal examiné à la drague hydrographique.</i></p> <p>8. Drying heights.
<i>Sonde découvvrante.</i></p> <p>9. Swept area, wire-dragged areas.
<i>Zone examinée à la drague hydrographique.</i></p> | <p>9a. Area swept by wire-drag to depth indicated.
<i>Zone examinée avec la drague à fil à la profondeur indiquée.</i></p> <p>10. Hair-line depths (*).
<i>Sondes en filiforme.</i></p> <p>11. Soundings taken from foreign charts.
<i>Sondes provenant de cartes étrangères.</i></p> <p>12. Soundings taken from older surveys.
<i>Sondes provenant de levés anciens.</i></p> <p>13. Soundings taken by echo.
<i>Sondes obtenues par le son.</i></p> <p>14. Sloping figures (*).
<i>Chiffres inclinés.</i></p> <p>15. Upright figures (*).
<i>Chiffres droits.</i></p> <p>16. Bracketed figures (*).
<i>Chiffres entre parenthèse.</i></p> <p>17. Underlined soundings figures (*).
<i>Chiffres de sonde soulignés.</i></p> <p>18. Soundings expressed in fathoms and feet.
<i>Sondages exprimés en fathoms et feet.</i></p> |
|---|---|

(*) With explanations as necessary.
Avec les notes explicatives nécessaires.

R. DEPTH CONTOURS AND TINTS LIGNES DE NIVEAU ET TEINTES

Mètres.

Fathoms.

S. QUALITY OF THE BOTTOM NATURE DES FONDS

NOTE: Initials of Nouns in capitals; initials of adjectives in small letters.
Initiales des noms en capitales; initiales des adjectifs en lettres minuscules.

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| <p>1. Ground.
<i>Fond.</i></p> | <p>2. Sand.
<i>Sable.</i></p> |
|------------------------------------|-----------------------------------|

- | | |
|---|---|
| 3. Mud, muddy.
<i>Vase, vaseux.</i> | 30. Ballast.
<i>Balast.</i> |
| 4. Ooze.
<i>Boue, Fange.</i> | 31. Spicules.
<i>Spicules.</i> |
| 5. Marl.
<i>Marne.</i> | 32. Foraminifera.
<i>Foraminifères.</i> |
| 6. Clay.
<i>Argile.</i> | 33. Globigerina.
<i>Globigérines.</i> |
| 7. Gravel.
<i>Gravier.</i> | 34. Diatom.
<i>Diatomées.</i> |
| 8. Shingles.
<i>Galets.</i> | 35. Radiolaria.
<i>Radiolaires.</i> |
| 9. Pebbles.
<i>Cailloux.</i> | 36. Pteropod.
<i>Pteropodes.</i> |
| 10. Stones.
<i>Pierres.</i> | 37. Polyzoa.
<i>Polyzoaires.</i> |
| 11. Rock, rocky.
<i>Roche, rocheux.</i> | 38. Cirripeda.
<i>Cirripèdes.</i> |
| 11a. Boulders.
<i>grosses pierres.</i> | 38a. Fucus.
<i>Fucus.</i> |
| 12. Chalk.
<i>Craie.</i> | 38b. Mattes.
<i>Mattes.</i> |
| 12a. calcareous.
<i>calcaire.</i> | 39. fine.
<i>fin.</i> |
| 13. Quartz.
<i>Quartz.</i> | 40. coarse.
<i>gros, grossier.</i> |
| 13a. Schist (Rocks).
<i>Schiste, schisteux (Roches).</i> | 41. soft.
<i>mou.</i> |
| 14. Coral.
<i>Corail.</i> | 42. hard.
<i>dur.</i> |
| 15. Madrepore.
<i>Madrépores.</i> | 43. stiff.
<i>rigide, ferme.</i> |
| 16. volcanic Ash.
<i>Cendre volcanique.</i> | 44. small.
<i>petit.</i> |
| 17. Lava.
<i>Lave.</i> | 45. large.
<i>gros, grand.</i> |
| 18. Pumice.
<i>Pierre ponce.</i> | 46. sticky.
<i>gluant.</i> |
| 19. Tufa.
<i>Tuf.</i> | 47. broken.
<i>brisé.</i> |
| 20. Scoriae.
<i>Scories.</i> | 47a. ground (Shells).
<i>moulues (Coquilles).</i> |
| 21. Cinders.
<i>Cendres.</i> | 48. rotten.
<i>pourri.</i> |
| 22. Manganese.
<i>Manganèse.</i> | 49. streaky.
<i>rayé, bigarré.</i> |
| 23. Shells.
<i>Coquilles.</i> | 50. speckled.
<i>tacheté (Sable).</i>
<i>moucheté, pointillé.</i> |
| 24. Oysters.
<i>Huitres.</i> | 51. gritty.
<i>graveleux.</i> |
| 25. Mussels.
<i>Moules.</i> | 52. decayed.
<i>gâté, délabré.</i> |
| 26. Sponge.
<i>Eponge.</i> | 53. flinty.
<i>caillouteux.</i> |
| 27. Kelp. Grass.
<i>Algues.</i> | 54. glacial.
<i>glacial.</i> |
| 28. Sea-weed.
<i>Herbes marines.</i> | 55. tenacious.
<i>de bonne tenue.</i> |
| 29. Sea-tangle.
<i>Goémon.</i> | |

- | | |
|---|---|
| 56. white.
<i>blanc.</i>
57. black.
<i>noir.</i>
58. violet.
<i>violet.</i>
59. blue.
<i>bleu.</i>
60. green.
<i>vert.</i>
61. yellow.
<i>jaune.</i>
62. orange.
<i>orangé.</i>
63. red.
<i>rouge.</i> | 64. brown.
<i>brun, brune.</i>
65. chocolate.
<i>marron, chocolat.</i>
66. gray.
<i>gris.</i>
67. light.
<i>clair.</i>
68. dark.
<i>foncé.</i>
69. Sounding obtained with the "Lance"
<i>Fond à la Lance.</i>
70. varied.
<i>inégal.</i> |
|---|---|

T. TIDES AND CURRENTS MAREES ET COURANTS

- | | |
|---|--|
| 1. High Water H.W.
<i>Pleine mer.</i>
1a. Higher High Water H.H.W.
<i>Pleine mer supérieure.</i>
2. Low Water L.W.
<i>Basse mer.</i>
2a. Lower Low Water L.L.W.
<i>Basse mer inférieure.</i>
3. Mean Tide Level.
<i>Niveau mi-marée.</i>
4. Mean Sea Level M.S.L.
<i>Niveau moyen de la mer.</i>
4a. Elevation of MSL above Chart Datum.
<i>Hauteur du niveau moyen au-dessus du
niveau de réduction des sondes.</i>
5. Chart Datum.
<i>Zéro des Cartes (Niveau de réduction des
sondes).</i>
6. Spring Tide.
<i>Marée de vive-eau.</i>
7. Neap Tide.
<i>Marée de morte-eau.</i>
8. Mean High Water Springs M.H.W.S.
<i>Pleine mer moyenne de vive-eau.</i>
8a. Mean High Water Neaps M.H.W.N.
<i>Pleine mer moyenne de morte-eau.</i>
8b. Mean Higher High Water M.H.H.W.
<i>Hauteur moyenne des pleines mers supé-
rieures.</i>
9. Mean Low Water Springs M.L.W.S.
<i>Hauteur de la basse mer moyenne de vive-
eau.</i>
9a. Mean Low Water Neaps M.L.W.N.
<i>Hauteur de la basse mer moyenne de
morte-eau.</i>
9b. Mean Lower Low Water M.L.L.W.
<i>Hauteur moyenne des basses mers infé-
rieures.</i>
10. Indian Spring Low Water I.S.L.W.
<i>Niveau de la basse mer des Indes.</i> | 11. High Water Full and Change H.W.F.
and C.
<i>Moyenne des intervalles de pleine mer les
jours de pleine lune.</i>
12. Low Water Full and Change L.W.F.
and C.
<i>Moyenne des intervalles de basse mer les
jours de pleine lune.</i>
13. Mean Establishment.
<i>Etablissement du port.</i>
14. Unit of Height.
<i>Unité de hauteur.</i>
15. Equinoctial.
<i>d'Equinoxe.</i>
16. Quarter, quadrature.
<i>Quartier, quadrature.</i>
17. Stream.
<i>Courant.</i>
18. Current, general, with rate.
<i>Courant général, avec vitesse.</i>
19. Flood stream (current), with rate.
<i>Courant de flot, avec vitesse.</i>
20. Ebb stream (current), with rate.
<i>Courant de jusant, avec vitesse.</i>
(black dots on the arrows denote number
of hours after Low/High Water).
(<i>les points noirs sur les flèches indiquent
le nombre d'heures après la basse/pleine
mer.</i>)
21. Tide gauge, Tidepole, Automatic Tide
gauge.
<i>Echelle de marée, marégraphe.</i>
22. Sec: }
Voir: } D. 5.
23. Velocity.
<i>Vélocité.</i>
24. Knots.
<i>Nœuds.</i>
25. Height.
<i>Hauteur.</i> |
|---|--|

- | | |
|---|---|
| <p>26. Tide.
<i>Marée.</i></p> <p>27. New Moon.
<i>Nouvelle lune.</i></p> <p>28. Full Moon.
<i>Pleine lune.</i></p> <p>29. Ordinary.
<i>Ordinaire.</i></p> <p>30. Syzygy.
<i>Syzygie.</i></p> | <p>31. Flood.
<i>Flot.</i></p> <p>32. Ebb.
<i>Jusant.</i></p> <p>33. Tidal Stream Diagram.
<i>Diagramme des courants de marée.</i></p> <p>34. Place for which Tabulated Tidal Stream Data are given.
<i>Emplacement pour lesquels sont donnés sous forme de tableaux les renseignements concernant les courants de marée.</i></p> |
|---|---|

U. COMPASS COMPAS

- | | |
|---|---|
| <p>1. North.
<i>Nord.</i></p> <p>2. East.
<i>Est.</i></p> <p>3. South.
<i>Sud.</i></p> <p>4. West.
<i>Ouest.</i></p> <p>5. North-East.
<i>Nord-Est.</i></p> <p>6. South-East.
<i>Sud-Est.</i></p> <p>7. South-West.
<i>Sud-Ouest.</i></p> <p>8. North-West.
<i>Nord-Ouest.</i></p> <p>9. Northern.
<i>Septentrional.</i></p> <p>10. Eastern.
<i>Oriental.</i></p> <p>11. Southern.
<i>Méridional.</i></p> | <p>12. Western.
<i>Occidental.</i></p> <p>21. Bearing.
<i>Relèvement.</i></p> <p>22. True.
<i>Vrai.</i></p> <p>23. Magnetic.
<i>Magnétique.</i></p> <p>24. Variation.
<i>Déclinaison (magnétique).</i></p> <p>25. Annual Change.
<i>Variation annuelle.</i></p> <p>25a. Annual Change Nil.
<i>Variation nulle.</i></p> <p>26. Abnormal Variation or magnetic attraction.
<i>Déclinaison anormale, anomalie magnétique.</i></p> <p>27. Degrees.
<i>Degrés.</i></p> <p>28. Deviation.
<i>Déviation.</i></p> |
|---|---|

V. (OPTIONAL) (FACULTATIF)

Abbreviations of Foreign Terms used on National Charts.
Abréviations des termes étrangers utilisées sur les cartes nationales.

Conversion Tables (feet, fathoms to meters).
Tableaux de conversion (feet et fathoms en mètres).

General Remarks, as necessary.
Remarques générales, en tant que de besoin.

